KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e maart 1963 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het algemeen reglement van de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden", heeft de 4e april 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 25 mars 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres", a donné le 4 avril 1963 l'avis suivant :

Gelet op de termijn waarover hij beschikt, moet de Raad van State zijn onderzoek beperken tot die bepalingen van het ontwerp die, naar het hem wil voorkomen, geen rechtsgrond hebben.

Van vormopmerkingen ziet hij af. Tekstwijzigingen stelt hij alleen voor waar het ontwerp klaarblijkelijk fout is.

Het ontwerp geeft uitvoering aan de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig-verzekerden.

De werkingssfeer van de wet van 12 februari 1963 is omschreven in artikel 1 van die wet, dat zegt :

"Artikel 1.-

Doel van deze wet is :

1° het organiseren van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling voor hen die niet onder toepassing vallen van een Belgische of buitenlandse rust- en overlevingspensioenregeling of van een pensioenregeling, getroffen bij of krachtens een wet, een provinciaal of gemeentelijk reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, en voor de perioden waarvoor zij niet onder één van die regelingen vallen;

2° het aanpassen van de regelingen inzake vrijwillige en aanvullende verzekering, als vastgesteld bij de wet van 14 juli 1930 en ingericht door de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood".

.../...

Een aantal bepalingen van artikel 1 van het ontwerp lijken dan ook rechtsgrond te missen.

Dat artikel zegt immers dat voor een ouderdoms- of overlevingspensioen als vrijwillig verzekerde mag storten al wie in België verblijft, ten minste 20 en ten hoogste 65 of 60 jaar oud is (naargelang het een man of een vrouw betreft), tijdens het kalenderjaar niet gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is in de zin van de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 7 juni 1962 tot uitvoering van de wet van 3 april 1962 en geen volledig rustpensioen of een rustpensioen voor een volledige loopbaan geniet, rekening houdend met de verschillende pensioenregelingen ten laste waarvan hij rechten kan laten gelden.

Volgens de gemachtigde ambtenaren ziet de Regering het zó dat artikel 1, 1°, van de wet van 12 februari 1963 ook al degenen die wél onder een verplichte rust- en overlevingspensioenregeling vallen, maar alleen een beperkte werkzaamheid uitoefenen, wil laten storten om hun de gelegenheid te geven tegen de leeftijd van 65 of 60 jaar pensioenen te vestigen die samen nagenoeg gelijk zijn aan het pensioen dat ze uit een normale beroepswerkzaamheid zouden hebben verkregen.

Zulk een interpretatie lijkt niet te stroken met de tekst van artikel 1 van de wet, volgens hetwelk men alleen dan voor een pensioen als vrijwillig verzekerde kan bijdragen als men niet onder een verplichte rust- of overlevingspensioenregeling valt.

Die formulering is zo algemeen dat de wet geen toepassing kan vinden op hen die een beroepswerkzaamheid uitoefenen waaruit ze ingevolge een verplichte, bij of krachtens de wet vastgestelde rust- en overlevings pensioenregeling aanspraak op een rust- of overlevingspensioen verkrijgen.

Het ontwerp wijkt dus af van artikel 1, 1°, van de wet van 12 februari 1963 voor zover het ook diegenen laat bijdragen die niet gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld zijn als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 7 juni 1962.

Dat artikel 1 van het ontwerp strijdt met artikel 1, 1°, van de wet van 12 februari 1963 is door onderstaand voorbeeld treffend te illustreren :

Op het loon van een arbeider of een bediende die het ganse jaar door drie uur per dag werkt, worden inhoudingen toegepast voor het storten van een bijdrage in de pensioenregeling voor arbeiders of bedienden.

Als belanghebbende 65 jaar is geworden, zal hij, ingevolge artikel 8 van de wet van 21 mei 1955 en artikel 10 van de wet van 12 juli 1957 een uiteraard gering rustpensioen genieten.

Toch is hij onderworpen aan de rust- en overlevingspensioenregeling voor arbeiders of bedienden.

Anderdeels blijkt artikel 4 van het koninklijk besluit van 7 juni 1962 een werknemer die maar drie uur per dag werkzaam is, niet als gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld te beschouwen.

.../...

In dit voorbeeld dus zou de belanghebbende, ofschoon hij onder een pensioenregeling als bedoeld in artikel 1, 1°, van de wet van 12 februari 1963 valt, toch mogen bijdragen ingevolge artikel 1 van het ontwerp, want gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld is hij niet. Op dit punt verruimt het ontwerp dan ook de werkingssfeer van de wet.

Aan de andere kant echter beperkt het die werkingssfeer. Indien geacht moeten worden "onder toepassing van een rust- en overlevingspensioenregeling te vallen" - als bedoeld in de wet van 12 februari 1963 - zij die een beroepswerkzaamheid uitoefenen waaruit zij ingevolge een verplichte, bij of krachtens de wet vastgestelde regeling pensioensaanspraak verkrijgen, dan mist artikel 1 van het ontwerp rechtsgrond voor zover het degenen die een volledig rustpensioen of een rustpensioen voor een volledige loopbaan genieten, niet mede laat bijdragen.

Er zij op gewezen, dat voor de interpretatie welke de Regering geeft aan de woorden "hen die niet onder toepassing van een rust- en overlevingspensioenregeling vallen" in de parlementaire voorbereiding van de wet geen steun is te vinden. In het verslag van de Kamer van Volksvertegenwoordigers omschrijft de verslaggever het doel van het ontwerp als volgt :

"De personen die niet of toevallig onderworpen zijn aan een verplichte pensioenregeling de gelegenheid bieden om door individuele gekapitaliseerde stortingen een behoorlijk ouderdomspensioen te vestigen" (gedr. st. Kamer, zitting 1961-1962, 394, nr 6, blz. 2).

.../...

In hetzelfde stuk stipt hij aan dat de Minister van Sociale Voorzorg in antwoord op een aantal vragen verklaarde :

"De bedoeling van het ontwerp is degenen, die niet verplicht verzekerd zijn, de gelegenheid te geven om op aannemelijke en redelijke grondslagen een pensioen te vormen.

Hierbij zijn betrokken degenen op wie men de verplichte verzekering niet wil en overigens niet zou kunnen toepassen en die daarom vrijwillig verzekerden zijn gebleven" (cod. loco. blz. 7).

Over artikel 1 van de wet schrijft de verslaggever dat "bijdragen voor de vrijwillige verzekering kunnen worden gestort door de personen die niet onderworpen zijn, hetzij aan een Belgische of buitenlandse (verplichte) pensioenregeling, hetzij aan degene getroffen bij of krachtens een wet; deze mogelijkheid wordt eveneens uitgebreid tot de personen die onder deze regelingen vallen gedurende de perioden tijdens welke zij er niet aan onderworpen zijn" (cod., loco blz. 8).

Op de vergadering van 5 december 1962 tenslotte zei hij, de bespreking inleidend : "L'objectif de l'assurance libre est de donner une pension à ceux qui ne sont pas assujettis obligatoires dans les régimes ouvriers, employés, indépendants, fonctionnaires, et qui doivent, par des cotisations personnelles, assurer leur retraite et leur veillesse" (Parl. Hand., vergadering 5 december 1962, blz. 2).

\+

\+ \+

.../...

Volgens artikel 3 van het ontwerp kunnen vrouwelijke verzekerden die voor het in artikel 1, 1°, van de wet van 12 februari 1963 bedoelde rustpensioen gestort hebben, de leeftijd waarop zij in het genot van dat pensioen komen, vordagen tot een van hun verjaardagen tussen 60 en uiterlijk 65 jaar.

Zelfs zou het pensioen in dat geval overeenkomstig de bij het besluit gevoegde schaal E verhoogd kunnen worden en zou de verzekerde gedurende die periode, tot de door haar bepaalde leeftijd, bovendien stortingen kunnen verrichten om een groter rustpensioen te verkrijgen.

Voor zulk een bepaling is in de wet van 12 februari 1963 geen rechtsgrond voorhanden. Artikel 9 van die wet bepaalt immers, in het eerste lid, dat het rustpensioen, voor een vrouw, betaalbaar is op de leeftijd van 60 jaar, en, in het tweede lid, dat de verzekerden om vervroegde uitbetaling van het ouderdomspensioen kunnen verzoeken.

Artikel 10 van dezelfde wet tenslotte zegt, dat het ouderdomspensioen berekend wordt op grond van de stortingen van de verzekerde, overeenkomstig de bij de wet gevoegde schalen I, II, III en IV.

De wet van 12 februari 1963 bepaalt nergens dat een vrouwelijke verzekerde door de datum waarop haar pensioen ingaat te verschuiven, een verhoogd pensioen kan genieten.

Wel kan de Koning, volgens artikel 17 van de wet van 12 februari 1963, wegens economische of demografische omstandigheden en bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor nog niet verrichte stortingen, de bij de wet gevoegde tarieven en schalen wijzigen.

Dat artikel heeft echter een ander geval op het oog.

Wat artikel 3 van het ontwerp bedoelt, is niet, de bij de wet van 12 februari 1963 gevoegde tarieven te wijzigen, maar er andere vast te stellen voor een speciale, in de wet niet bepaalde categorie van vrouwelijke verzekerden.

Overigens zij opgemerkt dat, zelfs al was er voor dat artikel 3 rechtsgrond aanwezig in artikel 17 van de wet, het ontwerp-besluit nog niet aan de in laatstgenoemd artikel voorgeschreven vormvereiste zou voldoen. Het is immers niet in Ministerraad overlegd.

\+

\+ +

Met inachtneming van hetgeen bij artikel 1 is opgemerkt, schrijve men in artikel 5 liever : "dat hij tijdens de met de stortingen overeenkomende perioden niet aan een verplichte rust- of overlevingspensioenregeling onderworpen is geweest".

\+

\+ +

In artikel 8 vervange men "in het verband" door "overeenkomstig".

Dit geldt ook voor de artikelen 20 en 27.

\+

Artikel 10 van het ontwerp zegt, dat ingeval voor een mannelijke verzekerde in de loop van een kalenderjaar stortingen ten bedrage van meer dan 6.000 frank zijn verricht, "het aanvaarden voor overlevingspensioenverzekering van het deel der stortingen dat dat bedrag te boven gaat, afhankelijk kan worden gemaakt van de gunstige uitslag van een geneeskundig onderzoek".

Die bepaling bedoelt, uitvoering te geven aan artikel 5 van de wet van 12 februari 1963.

Ze is niet zeer duidelijk geformuleerd, want ze kan de indruk wekken, dat de verzekeringsinstelling voor sommige verzekerden naar eigen goeddunken een geneeskundig onderzoek kan voorschrijven.

Naar hetgeen de gemachtigden van de Regering hebben verklaard, zal de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in werkelijkheid een, haar eigen regeling toepassen die, zulk een onderzoek voorschrijft volgens het bedrag dat de belanghebbende wenst te storten en ook volgens diens leeftijd.

Er moge echter worden opgemerkt, dat, ingeval het geneeskundig onderzoek van de verzekerde ongunstig uitvalt, het gedeelte van die stortingen boven het door de Koning vastgestelde bedrag, volgens artikel 5 van de wet, moet worden terugbetaald.

.../...

Artikel 10 van het ontwerp mist rechtsgrond waar het bepaalt, dat de verzekeringsinstelling, ingeval het onderzoek ongunstig is, dat gedeelte als inkoopsom kan aanvaarden.

De Spaar- en Lijfrentekas moge nu aan verzekering doen en momenteel inkoopsommen aanvaarden, zulk een systeem steunt echter op bepalingen die aan de wet van 12 februari 1963 volkomen vreemd zijn, en het staat niet aan h ter uitvoering van die wet vastgestelde organiek reglement vrij, dat systeem in de vrijwillige verzekering te bekrachtigen.

\+

\+ \+

Artikel 11 bepaalt "dat het verzekeringsorganisme dadelijke uitwerking geeft aan de overlevingspensioenverzekering, voor zover de verzekerde zich onderwerpt aan een geneeskundig onderzoek onder de voorwaarden als zijn opgelegd door het verzekeringsorganisme, en de uitslag ervan gunstig is".

Die bepaling is onwettig voor zover ze de mogelijkheid biedt, het in artikel 11, § 1, van de wet van 12 februari 1963 neergelegde beginsel te ontwijken.

Luidens dat artikel 11 is het overlevingspensioen slechts verschuldigd als het overlijden zich ten minste twee jaar na de eerste storting voordoet.

.../...

Artikel 11 van het ontwerp mag dus niet tot gevolg hebben, dat de weduwe van een verzekerde die overlijdt vooraleer sedert de eerste storting twee jaar zijn verlopen, tegen dat voorschrift in, een overlevingspensioen krijgt als haar man zich bij zijn eerste storting heeft onderworpen aan een gunstig uitgevallen geneeskundig onderzoek.

Hoofdstuk IV heeft wel ondertitels maar geen opschrift.

\+

\+ \+

In artikel 12, eerste lid, vervange men "een rekening bezit" door "een lijfrenterekening bezit".

Juister ware in het tweede lid van hetzelfde artikel te schrijven "de vermeldingen betreffende de burgerlijke stand".

\+

\+ \+

De artikelen 14 en 15 van het ontwerp stellen nadere regelen voor het storten van de bijdragen der verzekerden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

.../...

Inzoverre is artikel 19 te beschouwen als een bepaling die nodig is opdat de wet kan worden uitgevoerd. Dit is echter niet het geval als de Algemene Spaar- en Lijfrentekas de gerechtigden kan bereiken.

In artikel 19 stelle men dus dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, behoudens wanneer ze het adres van de belanghebbenden niet kent, de zaken ambtshalve in behandeling moet nemen.

\+

\+ +

In de Franse versie van artikel 26, tweede lid, van het ontwerp schrijve men "Fonds de répartition" en niet "Fonds de peréquation".

\+

\+ +

In artikel 30 kunnen de woorden "overeenkomstig artikel 40 van de wet van 2 maart 1963" als juridisch overbodig vervallen.

Die datum "2 maart 1963" is overigens onjuist.

Etant donné le délai dont il dispose pour examiner le projet, le Conseil d'Etat se voit contraint de limiter ses observations aux dispositions qui lui paraissent manquer de fondement légal.

Il s'abstient de toute observation de pure forme et ne proposera des modifications de texte que là où celui du projet est manifestement erroné.

Le projet constitue l'exécution de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres.

Le champ d'application de la loi du 12 février 1963 est défini à l'article 1er de cette loi, qui porte :

"Article 1er.-

La présente loi a pour objet :

1° d'organiser un régime de pension de retraite et de survie pour les personnes qui ne sont pas soumises à un régime obligatoire de pension de retraite et de survie, belge ou étranger, ou à un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou communal ou par la Société nationale des chemins de fer belges, et pour les périodes pour lesquelles elles ne sont pas soumises à un de ces régimes;

2° d'adapter les régimes d'assurance libre et complémentaire établis par la loi du 14 juillet 1930 et organisés par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré".

Il échet , dès lors, d'observer que l'article 1er du projet semble manquer de base légale pour certaines de ses dispositions.

En effet, cet article prévoit que peut effectuer des versements en vue de se constituer une pension de retraite et de survie d'assuré libre, toute personne résidant en Belgique, et âgée de 20 ans au moins et de 65 ans ou de 60 ans au plus, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, qui, au cours de l'année civile, n'est pas occupée habituellement et en ordre principal au sens des articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 juin 1962 portant exécution de la loi du 3 avril 1962, et qui ne bénéficie pas d'une pension de retraite complète ou pour carrière complète, compte tenu des différents régimes de pension à charge desquels elle peut prétendre des droits.

Selon les délégués du Gouvernement , celui-ci interprète l'article 1er, 1°, de la loi du 12 février 1963 en ce sens qu'il a pour but d'autoriser aussi les versements de toutes les personnes qui sont assujetties à un régime obligatoire de pension de retraite et de survie mais dont l'activité est limitée, afin de leur permettre de se constituer pour l'âge de 65 ans ou de 60 ans, des pensions dont le montant total se rapproche de celui de la pension qu'elles auraient obtenue si elles avaient eu une activité professionnelle normale.

.../...

Cette interprétation ne paraît pas conforme au texte de l'article 1er de la loi, qui prévoit que ne sont autorisées à cotiser, pour se constituer une pension d'assuré libre, que les personnes qui ne sont pas soumises à un régime obligatoire de pension de retraite et de survie.

Par leur généralité, ces mots excluent du champ d'application de la loi les personnes qui ont une activité professionnelle comportant l'acquisition de droits à une pension de retraite et de survie en vertu d'un régime obligatoire de pension de retraite et de survie établi par ou en vertu de la loi.

Dès lors, le projet s'écarte de l'article 1er, 1°, de la loi du 12 février 1963 dans la mesure où il autorise les versements des personnes qui ne sont pas occupées habituellement et en ordre principal au sens des articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 juin 1962.

Un exemple illustre de manière frappante l'opposition existant entre le texte de l'article 1er du projet et l'article 1er, 1°, de la loi du 12 février 1963.

Un ouvrier ou un employé occupé au travail pendant trois heures par jour, toute l'année, voit opérer sur sa rémunération des retenues pour le versement d'une cotisation dans le régime de pension des ouvriers ou des employés.

En application des articles 8 de la loi du 21 mai 1955 et 10 de la loi du 12 juillet 1957, l'intéressé pourra, à l'âge de 65 ans, bénéficier d'une pension de retraite dont le taux sera nécessairement peu élevé.

Il n'en est pas moins vrai que cette personne est soumise au régime de pension de retraite et de survie des ouvriers ou des employés.

Il résulte, d'autre part, des termes de l'article 4 de l'arrêté royal du 7 juin 1962 que le travailleur qui n'est occupé que trois heures par jour n'est pas considéré comme étant occupé habituellement et en ordre principal.

On voit donc que, dans cet exemple, l'intéressé, bien que soumis à un régime de pension au sens de l'article 1er, 1°, de la loi du 12 février 1963, serait admis à cotiser en vertu de l'article 1er du projet, puisqu'il n'est pas occupé habituellement et en ordre principal. Le projet étend donc, sur ce point, le champ d'application de la loi.

En revanche, le projet comporte une restriction du champ d'application de la loi. En effet, s'il faut considérer comme "soumises à un régime de pension de retraite et de survie" au sens de la loi du 12 février 1963 les personnes ayant une activité professionnelle qui comporte l'acquisition de droits à une pension en vertu d'un régime obligatoire créé par la loi ou en vertu de la loi, l'article 1er du projet manque de base légale

dans la mesure où il n'autorise pas les versements des personnes qui bénéficient d'une pension de retraite complète ou pour carrière complète.

Il convient de souligner que l'interprétation donnée par le Gouvernement aux mots "personnes qui ne sont pas soumises à un régime obligatoire de pension de retraite ou de survie" ne trouve pas d'appui dans les travaux parlementaires.

Dans le rapport de la Chambre des Représentants, le rapporteur définit le but du projet comme suit :

"Permettre aux personnes non soumises ou assujetties occasionnellement à un régime obligatoire de pension de se constituer, par des versements individuels capitalisés, une pension de vieillesse décente" (Doc. parl. Chambre, session 1961-1962, Doc. 394, n° 6, p.2).

Dans le même document, le rapporteur relate que, répondant à diverses questions, le Ministre de la Prévoyance sociale a déclaré :

"Le projet entend donner, à ceux qui ne sont pas des assurés obligatoires, l'occasion de se constituer une pension sur des bases valables et raisonnables.

Il intéresse des personnes qu'on ne veut pas et que d'ailleurs on ne saurait pratiquement pas assujettir et qui, pour ces raisons, sont demeurées des assurés libres " (eod. loco, p.7).

.../...

Au sujet de l'article 1er de la loi, le rapporteur écrit que "peuvent cotiser à l'assurance libre les personnes qui ne sont pas soumises soit à un régime obligatoire de pension belge ou étranger, soit à celui établi par une loi ou en vertu d'une loi, cette faculté étant également étendue aux assujettis de ces régimes pour les périodes pendant lesquelles ils ne sont pas soumis" (eod. loco, p.8).

Enfin, le rapporteur, lors de la séance du 5 décembre 1962, a introduit la discussion en disant que "l'objectif de l'assurance libre est de donner une pension à ceux qui ne sont pas assujettis obligatoires dans les régimes ouvriers, employés, indépendants, fonctionnaires et qui doivent, par des cotisations personnelles, assurer leur retraite et leur vieillesse" (Annales parlementaires, Chambre, séance du 5 décembre 1962, p. 2).

\+

\+ \+

L'article 3 du projet prévoit que les assurés du sexe féminin qui ont fait des versements pour se constituer une pension de retraite prévue par l'article 1er, 1°, de la loi du 12 février 1963 peuvent différer l'âge d'entrée en jouissance de leur pension de retraite au jour de l'un de leurs anniversaires compris entre 60 et 65 ans au plus tard.

.../...

Le projet prévoit même que,dans ce cas, la pension est majorée conformément au barème E annexé à l'arrêté, et que, de plus, pendant cette période, l'assurée peut effectuer des versements jusqu'à l'âge fixé par elle, dans le but d'augmenter le montant de la pension de retraite.

Cette disposition ne trouve aucune base légale dans la loi du 12 février 1963 qui prévoit, à l'article 9, alinéa 1er, que la pension de retraite est payable à l'âge de 60 ans s'il s'agit d'une femme, et, à l'alinéa 2 du même article, que les assurés peuvent demander le paiement anticipé de la pension de retraite.

L'article 10 de la même loi dispose enfin que la pension de retraite est calculée en fonction des versements de l'assuré conformément aux tarifs I, II, III et IV annexés à la loi.

Aucune disposition de la loi du 12 février 1963 ne prévoit qu'une assurée,en différant la prise de cours de sa pension,pourrait bénéficier d'une pension majorée.

Sans doute l'article 17 de la loi du 12 février 1963 prévoit-il que le Roi peut, en raison de

.../...

circonstances économiques ou démographiques, et par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier, pour les versements non encore effectués, les tarifs et barèmes annexés à la loi.

L'hypothèse prévue par cet article est différente.

Le projet tend, en son article 3, non pas à modifier des tarifs annexés à la loi du 12 février 1963, mais à en prévoir d'autres en faveur d'une catégorie spéciale d'assurées que la loi n'a pas prévue.

Il convient d'ailleurs d'observer que si l'article 17 de la loi devait être la base légale de l'article 3 du projet d'arrêté royal, celui-ci ne satisferait pas à la condition de forme prévue par cet article puisque le projet n'a pas été délibéré en Conseil des Ministres.

+

+ +

Il serait préférable de dire, à l'article 5, compte tenu de l'observation faite au sujet de l'article 1er : "qu'il n'a pas été soumis à un régime obligatoire de pension de retraite ou de survie pendant les périodes correspondant aux versements".

\+

\+ +

Dans la version néerlandaise de l'article 8, il conviendrait de remplacer les mots "in het verband" par "overeenkomstig".

Cette observation vaut également pour les articles 20 et 27.

\+

\+ +

L'article 10 du projet prévoit que si les versements effectués au profit d'un assuré du sexe masculin au cours d'une année civile, sont supérieurs à 6.000 francs, "l'acceptation à l'assurance de pension de survie pour la partie des versements dépassant ce montant peut être subordonnée au résultat favorable d'un examen médical".

Cette disposition tend à exécuter l'article 5 de la loi du 12 février 1963.

.../...

Le texte laisse à désirer dans la mesure où il donne à penser que l'organisme assureur pourra arbitrairement décider d'imposer à certains assurés un examen médical .

D'après les délégués du Gouvernement, la Caisse générale d'épargne et de retraite appliquera en réalité un règlement qui lui est propre et selon lequel l'examen est imposé compte tenu de l'importance de la somme que l'intéressé veut verser et de son âge.

Il convient toutefois d'observer que l'article 5 de la loi prévoit que dans le cas où l'examen médical de l'assuré est défavorable, la partie des versements dépassant le montant fixé par le Roi est remboursée.

L'article 10 du projet manque de base légale dans la mesure où il prévoit que l'organisme assureur peut accepter le paiement d'une prime unique si l'examen est défavorable.

Sans doute la Caisse générale d'épargne et de retraite pratique-t-elle l'assurance et accepte-t-elle à l'heure actuelle des primes uniques, mais ce système est fondé sur des dispositions qui sont totalement étrangères à la loi du 12 février 1963, et le règlement organique pris pour l'exécution de cette loi ne peut consacrer ce système dans le régime de l'assurance libre

+

+ +

.../...

L'article 11 prévoit que "l'organisme assureur accorde l'effet immédiat à l'assurance des pensions de survie pour autant que l'assuré se soumette à un examen médical aux conditions imposées par l'organisme assureur et que le résultat en soit favorable".

Cette disposition est illégale dans la mesure où elle permettrait d'échapper au principe énoncé à l'article 11, paragraphe 1er, de la loi du 12 février 1963.

Selon cette disposition, la pension de survie n'est due, en effet, que si le décès survient au moins deux ans après le premier versement.

L'article 11 du projet ne peut, dès lors, prévoir que, nonobstant cette disposition, la veuve d'un assuré qui serait décédé moins de deux ans après le premier versement pourrait bénéficier d'une pension de survie si son mari s'est soumis à un examen médical au moment de son premier versement et si cet examen médical a été favorable.

Dans le chapitre IV, il est prévu des sous-titres, mais un titre a été omis.

\+

\+ \+

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 12, alinéa 1er, il conviendrait de remplacer les mots "een rekening bezit" par les mots "een lijfrenterekening bezit".

A l'alinéa 2 du même article, il serait plus correct d'écrire : "de vermelding en betreffende de burgerlijke stand".

+

+ +

Les articles 14 et 15 du projet décrivent les modalités des versements à la Caisse générale d'épargne et de retraite des cotisations des assurés.

Le texte de ces dispositions est confus et devrait être revu en décrivant les opérations dans leur ordre chronologique.

Il faut observer, de plus, que si l'article 15 prévoit que les sociétés mutualistes doivent transférer les cotisations qu'elles ont reçues dans les quinze jours qui suivent la fin de chaque trimestre civil, l'article 18, qui prévoit que le versement afférent au dernier trimestre de l'année civile doit être effectué avant la fin du mois de janvier de l'année suivante, n'est pas en concordance avec cette disposition.

+

+ +

.../...

L'article 19 du projet prévoit enfin que le bénéficiaire d'une pension est tenu d'adresser à la Caisse générale d'épargne et de retraite une demande afin d'en obtenir la liquidation.

Aucune disposition de la loi du 12 février 1963 ne prévoit que les intéressés doivent introduire une demande pour obtenir le bénéfice de leur pension.

Sans doute cette formalité s'impose-t-elle dans les cas où l'adresse des assurés est inconnue de la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Dans cette mesure, on peut considérer que l'article 19 est une disposition qui est nécessaire pour que la loi puisse être exécutée, mais tel n'est pas le cas lorsqu'il est possible pour la Caisse générale d'épargne et de retraite de retrouver les bénéficiaires.

Le texte de l'article 19 devrait donc prévoir l'obligation pour la Caisse générale d'épargne et de retraite d'instruire les affaires d'office, sauf si elle ignore l'adresse des intéressés.

A l'article 26, alinéa 2, du projet, il convient d'écrire "Fonds de répartition" au lieu de "Fonds de péréquation".

\+

\+ \+

.../...

A l'article 30, il convient d'omettre les mots "conformément à l'article 40 de la loi du 12 février 1963" qui sont juridiquement superflus.

Il est utile d'observer, à cet égard, que le texte de la version néerlandaise portait erronément "de wet van 2 maart 1963".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.